Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niech będą przyjęte\* słowa moich ust I myśli mego serca przed Twym obliczem, JAHWE, Moja Opoko i mój Odkupicielu!\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przyjmij, JAHWE, me wyznania I myśli, które noszę w sercu, Ty, moja Opoko i mój Odkupicielu! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech znajdą uznanie słowa ust moich i myśli mego serca u Ciebie, Panie, moja Opoko i mój Wybawicielu! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Niech znajdą upodobanie słowa ust moich I myśli serca mego u ciebie, Panie, Opoko moja i odkupicielu mój! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Niech będą Ci miłe słowa ust moich i rozważanie mego serca, JAHWE, Opoko moja i mój Wybawco! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niech będą Ci miłe słowa ust moich i myśli mego serca, JAHWE mój, moja skało i odkupicielu! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Niech słowa moich ust i myśli mego serca znajdą upodobanie u Ciebie, Jahwe, Opoko moja i mój Wybawicielu! |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Oby słowa moich ust i myśli mojego serca znalazły upodobanie przed Tobą, WIEKUISTY, moja Opoko i mój Wybawco. |

1. 1) Lub: przyjemne. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 78:35</x> [↑](#footnote-ref-3)